

Cenová nabídka

Věc: Servisní prohlídka 2023 (letní a zimní)

Komu: [redacted] Univerzita Palackého v Olomouci

Tel: [redacted]

E-mail: [redacted]

Vaše č.: Naše č.: Datum:
 160047343, 160047344 11.7.2023

Vážený zákazníku,

Dovolujeme si Vám předložit níže uvedenou cenovou nabídku.

Nabídka na servisní prohlídku zařízení: CGAX 030, s výrobním číslem ELB4979, nainstalovaném v budově na následující adrese: 17.listopadu 1192/12 Olomouc.

ROZSAH PRACÍ – CHILLERY

Kontrola průtoku vody a blokovacího zařízení	Kontrola kontaktů a dotažení svorek
Provedení zkoušky těsnosti včetně revize	Měření izolačního odporu motoru kompresoru
Kontrola kalibrace a funkcí elektronických modulů	Vyplnění formuláře o údržbě
Kontrola provozních nastavených hodnot a provozu	Kontrola provozu jednotky
Kontrola provozu všech bezpečnostních zařízení a blokáci	Záznam provozních tlaků, proudů a napětí

Servisní prohlídka léto 2023 (160047343)	28.200,00,- Kč bez DPH
Servisní prohlídka zima 2023 (160047344)	28.200,00,- Kč bez DPH
Servisní prohlídka léto 2023 + zima 2023	56.400,00,- Kč bez DPH

Uvedená cena zahrnuje práce našeho servisního technika včetně cestovních nákladů a ztrátového času.

Nabídka nezahrnuje:

- Odstranění zjištěných závad, které z časových či jiných důvodů nebude možné uskutečnit při servisní prohlídce. Na tyto závady může být následně vypracovaná dodatečná cenová nabídka.
- Všechny náklady související se zajištěním volného a bezpečného přístupu k zařízení a to v souladu s platnými předpisy
- Obecně vše, co není výslovně uvedeno v této nabídce

Pozn.:

- Ceny náhradních dílů jsou platné pouze při objednávce celkového rozsahu díla dle této nabídky.

Tento návrh však vychází z následujících zvláštních podmínek projektu:

- Termín realizace: Přibližně do 4 týdnů od přijetí závazné objednávky.
- Platnost nabídky: 14 dní
- Standardní platební podmínky: 14 dnů od provedení práce
- Záruka: na díly 12 měsíců od data dodání
na práci 6 měsíců od data dokončení
- Pokud není v návrhu uvedeno jinak, jsou všechny ceny v návrhu uvedeny bez Daně z Přidané Hodnoty a všech ostatních daní, které vybudou zúčtovány v příslušné výši v okamžiku fakturace.

- Před provedením jakýchkoliv prací musí oprávněná osoba z vašeho oddělení nákupu vystavit platnou objednávku.

Ostatní pravidla a podmínky prodeje se řídí všeobecnými obchodními podmínkami Trane ČR spol. s r. o.

Pokud by došlo k neshodě mezi zvláštními podmínkami projektu a Podmínkami pro prodej zboží a poskytování služeb firmy Trane, mají přednost zvláštní podmínky projektu.



Ve své provozní praxi firma Trane dodržuje vysoké standardy bezpečnosti. Program bezpečnosti na pracovišti firmy Trane je jedním z nástrojů, které firma Trane používá, aby zaručila, že s pracovištěm nebude spojeno žádné bezpečnostní riziko.

Pokud a kdyby si naši zákazníci nebo bezpečnost prostředí v prostorách našich zákazníků vyžadovali naši dodatečnou přítomnost (například z důvodu koordinační schůzky k bezpečnosti), dodatečná bezpečnostní opatření, další školení bezpečnosti práce nebo další plánování zvýšení bezpečnosti nutné k tomu, aby byl zaručen soulad s takovými minimálními bezpečnostními standardy, firma Trane by vyfakturovala s tím spojené dodatečné náklady podle tarifů platných v té době.

Pro pokračování příslušných prací může být nutné uzavřít smlouvu.

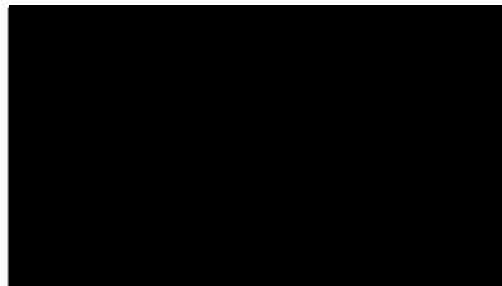
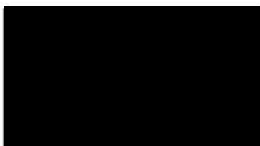
Věříme, že vás výše uvedená cenová nabídka zaujala a těšíme se na spolupráci.

V případě jakýchkoliv dotazů nás neváhejte kontaktovat.

S přátelským pozdravem.

[Redacted]
Trane ČR spol. s r.o.

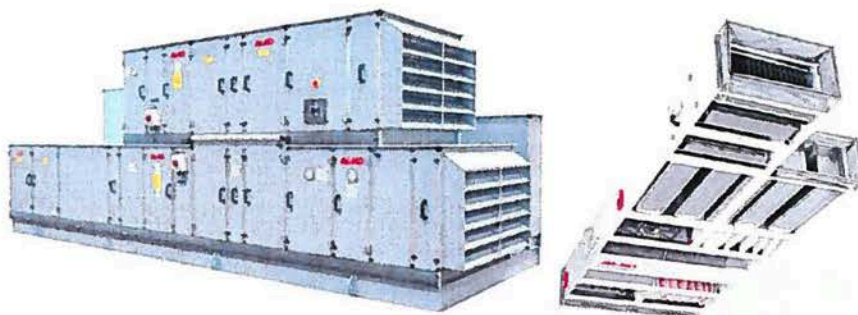
[Redacted]
<http://www.trane.cz>



Vzduchotechnika a průmyslové odsávání německé kvality značky AL-KO



- o Společnost AL-KO Airtechnology přičleněna k TRANE prosinec 2022
- o Modulární stavebnice s několika tisíci standardních komponentů
- o Umístění – střecha budovy nebo uvnitř v technické místnosti
- o Moduly plánovány podle zákazníka a kombinovány s dokonale přizpůsobenými komponenty se zaměřením na komplexní aplikace, jako je ATEX či čisté prostory
- o Vysoce kvalitní vzduchotechnické jednotky – spolehlivost a dlouhá životnost
- o Centralizované řešení vzduchotechniky s funkcí topení, chlazení, filtrace, zvlhčování, rekuperace tepla a regenerace
- o Práškové lakování panelů s nehořlavou izolací Rockwool 47mm, včetně MaR - Siemens
- o Všechny vyrobené sestavy s certifikací Eurovent, RLT, TÜV ISO 9001:2015, splňující nařízení o ochraně klimatu o chemikáliích, AEO, VDI 6022 / DIN 1946, s třídou energetické účinnosti AHU A+, případně splňující ATEX požadavky



Trane MaR Měření a Regulace

Společnost Trane má vlastní kompletní portfolio řídicích systémů a své know-how pro automatizaci budov, vyvinuté díky svým celosvětovým zkušenostem se systémy HVAC

Proč řízení od Trane?

1. Kdo umí řídit chlazení či vytápění se stroji od TRANE lépe než TRANE?

2. Strojovna výroby chladu/tepla jako celek

- Jedna realizační a servisní organizace pro celou strojovnu chlazení

3. Optimalizace funkce celého systému

Ve většině případů je vhodné funkci celé strojovny optimalizovat až za provozu technologie.

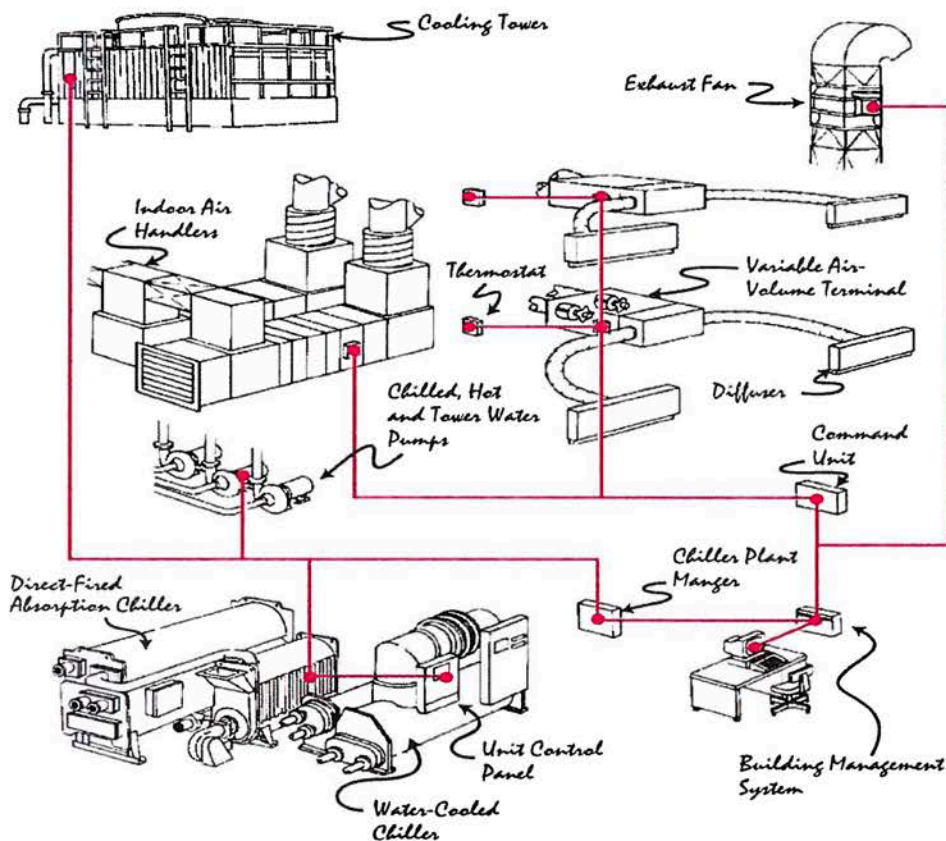
Tento proces vyžaduje vysokou odbornost obou profesí což ještě přidává na významu bodům 1. a 2.

4. Ochrana již vynaložených investic a prodloužení celkového životního cyklu zařízení

Použití technologie stejného výrobce u strojů i řízení zaručí vzájemnou budoucí kompatibilitu již instalovaných komponent s budoucími verzemi.

To umožní systém průběžně servisovat a modernizovat bez nutnosti výměny většího rozsahu komponent.

5. Možnost vzdáleného přístupu pro provozovatele i servis TRANE, přímý zásah, analýza dat, vyhodnocení provozu technologie – přes Trane Connected Services



Trane ČR spol s r.o.;

Tel:

www.trane.cz

Pronájem

Trane Rental je služba pronájmu jednotek v případě potřeby krátkodobého nebo dlouhodobého zajištění náhradního zdroje chladu či tepla, a to včetně instalace a servisu.

Operativní kapitál

Veškeré náklady rozděleny do měsíců pronájmu.



Chladicí jednotky a tepelná čerpadla

50 – 500kW

Vzduchem chlazené provedení



Servis pohotovost 24/7

Možnost vzdáleného přístupu.

7000 strojů v EU flotile



Freecooling

250 – 500kW

Vzduchem chlazené provedení



Ideální pro sezónní využití

freecooling nebo freeheating.



Chladicí kontejnery

Teploty od -70 °C do +45 °C

Přesnost 0.2 °C na požadovanou teplotu



Dodání i do 24 h.

Rychlé zprovoznění.

Kompletní instalace a připojení.



Tepelná čerpadla voda/voda nebo voda/vzduch.

Ohřev vody až na 80 °C

30 – 800kW



Potřebné příslušenství jako jsou čerpadla akumulace, hadice, el. kabely, redukce..

Dlouhodobý pronájem EaaSy

Equipment-as-a-Service



Vzduchotechnické jednotky

Chlazení nebo ohřev vzduchu

50 – 500kW



Všeobecné obchodní podmínky společnosti TRANE

Těmito všeobecnými obchodními podmínkami („VOP“) se řídí veškeré závazkové vztahy vzniklé na základě jakékoli kupní smlouvy uzavřené mezi společností TRANE ČR spol. s r.o., se sídlem Praha 8, Thámova 183/11, PSČ. 186 00, IČ. 624 18 661, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 32460 („TRANE“), jakožto prodávajícím na straně jedné, a jakýmkoli jejím smluvním partnerem, jakožto kupujícím na straně druhé („Kupující“) ve smyslu ust. § 409 a násl. zák. č. 513/1991 Sb. obchodního zákoníku, a platném znění („obch. zák.“).

Jestliže při vzniku takového závazkového vztahu je zřejmé s přihlédnutím ke všem okolnostem, že se týká jejich podnikatelské činnosti („kupní smlouva“ nebo „smlouva“). Odevzdná jednání v kupní smlouvě mají před zněním VOP přednost. Tyto VOP mají přednost před jakýmkoli jinými obchodními podmínkami Kupujícího či třetích osob, a to i v případě, že na ně Kupující výslovně odkáže v jakýchkoli svých dokumentech nebo jinak při jednání o uzavření či smlouvy. Tyto VOP mohou být měněny pouze přijetím jejich nového úplného znění společností TRANE, a to s účinností ode dne, jež bude v tomto novém znění výslovně určen, jinak ode dne, kdy bylo nové znění VOP odsouhlaseno statutárním orgánem společnosti TRANE v písemné formě. Závazky společnosti TRANE vzniklé na základě kupních smluv uzavřených před dnem účinnosti změny VOP se však řídí novými VOP pouze v případě, byl-li Kupující s novým zněním VOP seznámen a vyslovil s ním svůj písemný souhlas.

1. NÁVRH A PŘIJETÍ NÁVRHU, KUPNÍ CENA

Kupní smlouva se uzavírá na základě objednávky Kupujícího doručené do sídla společnosti TRANE nebo kterékoli její provozny zapsané v živnostenském rejstříku, byla-li taková provozovna zřízena. Jestliže TRANE objednávku přijme, vystaví na základě této objednávky přijetí objednávky ve formě písemného návrhu na uzavření smlouvy (dále jen „Návrh“), který Kupujícímu zašle na adresu uvedenou v objednávce, jinak na adresu sídla Kupujícího. Návrh je platný po dobu třiceti (30) dnů od data jeho vystavení. Kupní smlouva a na zboží, jež je uvedeno v objednávce Kupujícího a jehož dodání je potvrzeno v Návrhu (dále jen „Zboží“), je uzavřena, dojde-li společností TRANE písemně přijetí Návrhu Kupujícího (dále jen „Přijetí návrhu“) ve stanovené třicetidenní lhůtě. Kupní smlouva je pak uzavřena dnem kdy je Přijetí návrhu doručeno společností TRANE.

Obsahuje-li Návrh TRANE stanovení kupní ceny za Zboží, je uvedená kupní cena pouze orientační, vypočtená podle interního softwaru pro oceňování TRANE a její výše může být kdykoli jednostranně změněna společností TRANE, a to i bez předchozího písemného oznámení nebo souhlasu Kupujícího. Zvýšení kupní ceny o méně než 10 % oproti ceně uvedené v Návrhu, nemá vliv na trvání smlouvy a neopravňuje Kupujícího k odstoupení od smlouvy. Dojde-li však ke zvýšení kupní ceny o více než 10 % oproti ceně uvedené v Návrhu, nikoliv však v důsledku zvýšení daní, poplatků a jiných obdobných plateb, je Kupující oprávněn od smlouvy odstoupit. Neobsahuje-li Návrh stanovení kupní ceny, je Kupující povinen zaplatit TRANE kupní cenu dle ceníku TRANE platného v době doručení objednávky Kupujícího TRANE, a není-li takového ceníku, je Kupující povinen zaplatit TRANE kupní cenu ve výši stanovené dle § 448 obch. zák., tj. cenu, za kterou se prodáválo obvykle takové nebo srovnatelné zboží v době uzavření smlouvy za smluvních podmínek obdobných obsahu kupní smlouvy.

2. PLNĚNÍ

TRANE je povinna dodat pouze Zboží, jež je uvedeno v jejím Návrhu.

TRANE není odpovědná za úplné nebo částečné nesplnění svého závazku vyplývajícího z kupní smlouvy, vzniklé v důsledku překážky, která nastala následkem události vyšší moci, úplných nebo částečných stávek, výbuchů, válečných událostí, vzpour, povstání nebo jiných hromadných násilných nepokojů, teroristických aktů (tj. násilných jednání motivovaných politicky, sociálně, ideologicky nebo nábožensky), havárií, požárů, výbuchů, působení jaderných rizik, nemožnosti dodávek materiálů z obvyklých zdrojů nebo za obvyklé ceny, nedostatku pracovních sil, přerušení nebo zpoždění dopravních prostředků, embarga, rekvizice nebo přitlačení jakékoli vládní nebo armádní moci týkající se používání či určení materiálů nebo konečných výrobků, jednání třetích stran, včetně Kupujícího, anebo jiných úmyslných či neúmyslných příčin, jež nastaly nezávisle na vůli TRANE a mimo její kontrolu, a to i tehdy, jestliže tyto překážky nebyly zcela nepředvídatelné nebo nevyhnutelné a TRANE byla schopna takové překážky nebo jejich následky odvrátit nebo přetrvat. V případě, že některá z výše uvedených překážek nastane, je TRANE oprávněna pozdržet plnění po dobu jejího trvání, anebo podle svého uvážení znovu dohodnout cenu a podmínky prodeje s Kupujícím. Jestliže TRANE ze své vlastní vůle dohodne s Kupujícím, avšak není schopna se s Kupujícím dohodnout na nové ceně či podmínkách do šedesáti (60) dnů od vzniku takové překážky, jsou TRANE nebo Kupující oprávněni, bez vzniku jakékoli odpovědnosti na straně TRANE, od smlouvy odstoupit.

3. TECHNICKÉ POŽADAVKY

TRANE je odpovědná za soulad Zboží (zařízení) s technickými požadavky nebo standardy stanovenými právními předpisy nebo nařízeními států, v němž bude zařízení používáno, pouze pokud byla na zamýšlené užívání a místo určení tohoto zařízení, jakož i na takové požadavky a standardy výslovně v objednávce Kupujícího předem upozorněna a vyslovila s nimi v Návrhu svůj souhlas. Kupující je současně povinen dodat TRANE kopii příslušných ustanovení stanovených v této požadavky a standardy, a to před odesláním Návrhu Kupujícímu, jinak tato odpovědnost na straně TRANE nevzniká.

4. DOVOZNÍ POPLATKY, DANĚ, DOPRAVNÍ A DALŠÍ NÁKLADY

Jakékoli celní a jiné poplatky, daně a další povinné platby, jakož i náklady na dopravu, pojištění a jiné náklady, včetně nákladů náhodně vzniklých, které souvisí s dodáním Zboží Kupujícímu dle uzavřené kupní smlouvy (dále jen „Náklady“), nese Kupující. Pokud však podle výslovné dohody zahrne TRANE některý z těchto Nákladů do kupní ceny, jakékoli zvýšení nebo nové vytvoření těchto Nákladů, vzniklé mezi dnem přijetí objednávky Kupujícího a dnem dodání Zboží Kupujícímu posese Kupující. Jakékoli zvýšení Nákladů a kupní ceny způsobené kursovými rozdíly měn jsou přičítány rovněž k tíži Kupujícího.

5. POJIŠTĚNÍ TRANE PROTI VZNIKU ŠKODY PŘI DOPRAVĚ

Pokud TRANE pojišť zástihku Zboží pro případ vzniku škody na zápisce během dopravy („pojištění při dopravě“), jakékoli škody při dopravě, ztráty nebo schodky musejí být bezodkladně oznámeny příjemcem zápisky dopravci a TRANE. Porušení této povinnosti má za následek ztrátu nároku Kupujícího na plnění z titulu pojištění při dopravě, rovněž jsou pak vyloučeny veškeré případné nároky z titulu odpovědnosti za ztrátu či škodu na Zboží vůči TRANE.

6. ZÁRUKA A ODPOVĚDNOST

TRANE ručí za to, že po dobu dvácti (12) měsíců ode dne uvedení Zboží (zařízení) do provozu nebo osmnácti (18) měsíců ode dne dodání Zboží Kupujícímu, podle toho, který nastane dříve, Zboží TRANE:

- a) nebude mít vady materiálu nebo řemeslného zpracování, a
- b) bude mít vlastnosti a výkon stanovený v katalogích, věštnících a jiných informačních brožurách TRANE, jež se budou pohybovat v rámci povolených odchylek, zjištěných při jeho zkušebních testech.

Záruka za jakost Zboží podle tohoto článku je omezena to do výše uvedeného a neuplatní se v jakýchkoli jiných případech, včetně případů (avšak nikoli vylučně):

- nevhodného uskladnění zařízení Kupujícím nebo třetí osobou;
- provedení instalace zařízení způsobem, který není v souladu s technickými požadavky TRANE a ustanovenými a všeobecně přijímanými technickými normami;
- znečištění zařízení provedených Kupujícím nebo třetí osobou bez předchozího písemného souhlasu TRANE;
- chybné údržby nebo užívání zařízení.

Záruka se nevztahuje na korozí zařízení nebo na případy, kdy vada zařízení byla způsobena v důsledku užívání nevhodného náhradního (nestandardního) materiálu z důvodu, že použití standardního materiálu nemožnožijí právní předpisy států, v němž má být zařízení uvedeno do provozu. Kupující je povinen písemně informovat TRANE o jakémkoli poškození, závadě nebo nedostatku dodaného Zboží, a to do dvou týdnů ode dne, kdy se takové poškození, závada nebo nedostatek stalý zjevným, jinak Kupující ztrácí právo dovolat se této záruky. V případě vzniku odpovědnosti TRANE za vady dodaného Zboží dle této záruky je TRANE oprávněna podle svého volného uvážení vymáhat EXW („ex works“/„ze závodu“ - Incoterms 2000) provozovny TRANE vrácené v adné zařízení nebo jeho část, anebo vadné zařízení nebo jeho část opravit. V žádném případě však není TRANE povinna hradit Kupujícímu hodnotu uniklé chladicí směsi. Náklady na dopravu a vrácení vadného, opraveného nebo vyměněného zařízení nebo jeho části nese Kupující. Obdobně platí v případech, kdy je zařízení opravněno namísto, že náklady na práci, dopravu a ubytování pracovníků TRANE nese Kupující. Odpovědnost TRANE za vady Zboží však nevznikne, pokud nebyla zcela uhrazena kupní cena. Výše náhrady škody vzniklé v důsledku vad Zboží je omezena výší kupní ceny součestně Zboží, které se ukázá být závadným. TRANE nese žádnou odpovědnost za jakékoli ponuchy, škody či ztráty, jež mohou být přímo nebo nepřímo způsobeny či dodány zařízením anebo fungováním či nefungováním takového zařízení. Jakékoli další zrušení prohlášení nad rámec těchto VOP musí být vystaveno v písemné formě společností TRANE. Záruka a odpovědnost stanov ená v tomto článku nahrazují jakékoli jiné záruky a podmínky odpovědnosti v zákoně výslovně neúvedené nebo mlčky předpokládané. TRANE však nebude v žádném případě odpovědná za jakoukoli náhodnou nebo následnou škodu vzniklou v důsledku dodání vadného Zboží.

7. DODÁNÍ

Není-li výslovně stanoveno jinak:

- data dodání uvedená v Návrhu jsou pouze orientační; a
- dodání prodávajícím Kupujícímu se uskutečňuje EXW („ex works“/„ze závodu“ - Incoterms 2000) provozovny TRANE. V případě, že TRANE nebude moci dodat zařízení ve stanovený den plnění z jakéhokoli důvodu, který nastal nezávisle na její vůli a mimo její kontrolu, za podmínky souhlasu Kupujícího uskladní TRANE Zboží, a v případě potřeby též bude ukládat se Zbožím podle svého uvážení, a to na nebezpečí a náklady Kupujícího.

8. PŘECHOD NEBEZPEČÍ ŠKODY NA ZBOŽÍ A VLASTNICKÉHO PRÁVA

Nebezpečí škody na Zboží (§ 368 odst. 2 obch. zák.) přechází na Kupujícího dodáním Zboží Kupujícímu EXW („ex works“/„ze závodu“ - Incoterms 2000) provozovny TRANE. Přechod vlastnického práva ke Zboží na Kupujícího však nenastane dříve, než je Kupujícím kupní cena zcela uhrazena TRANE.

9. PLATBA KUPNÍ CENY

Není-li výslovně dohodnuto jinak, je Kupující povinen zaplatit TRANE kupní cenu za dodané Zboží, a to následujícím způsobem:

- 30 % kupní ceny při objednávce; a
- 70 % kupní ceny do třiceti (30) dnů od data dodání EXW („ex works“/„ze závodu“ - Incoterms 2000) provozovny TRANE, nebo v případě dovozného Zboží, do třiceti (30) dnů ode dne, v němž TRANE Kupujícímu oznámí, že Zboží je připraveno k odeslání.

V případě prodloužení s platbou kupní ceny nebo její části je TRANE oprávněna odstoupit od smlouvy bez jakékoli odpovědnosti anebo požadovat okamžitou úhradu kupní ceny. Veškeré dlužné částky budou od data splatnosti automaticky, bez jakéhokoli oznámení, zatíženy úrokem z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení. Vstoupí-li Kupující do likvidace, bude-li na něj uvalena nucená správa anebo na jeho majetek bude prohlášen konkurs anebo povoleno vyrovnání, je kupní cena (nebo její doplatek) okamžitě splatná. Částka placena Kupujícím na účet TRANE bude použita na úhradu kupní ceny a nebude za žádných okolností považována za úschovu, jež by Kupující byl oprávněn zrušit a odstoupit tak od smlouvy.

10. ZRUŠENÍ OBJEDNÁVKY

Písemné Přijetí návrhu Kupujícího, které bylo TRANE doměřeno, nelze následně jednostranně odvolat. V případě, že se TRANE s Kupujícím dohodnou na změně nebo úplném zrušení smlouvy před dodáním Zboží Kupujícímu, aniž by se tak stalo v důsledku nedodržení jakéhokoli závazku, je Kupující povinen uhradit TRANE veškeré náklady vzniklé TRANE, které do té doby vynaložila za účelem splnění závazku vyplývajícího z kupní smlouvy, včetně užitého zisku, jehož dosažení bylo na základě uzavření smlouvy společností TRANE důvodně předpokládáno.

11. DODRŽENÍ PÍSEMNÉ FORMY

Vyžaduje-li smlouva nebo tyto VOP k právním úkonům TRANE nebo Kupujícího písemnou formu, je tato forma dodržena, je-li takový právní úkon učiněn telegraficky, dálkopisem, faxem nebo elektronickými prostředky, jež umožňují zachycení obsahu právního úkonu a určení osoby, která právní úkon učinila.

12. DORUČOVÁNÍ PÍSEMNOSTÍ

Jakékoli písemnost TRANE, jejíž zaslání Kupujícímu se ve smlouvě, těchto VOP nebo v zákoně předpokládá v souvislosti s uzavřením kupní smlouvy, jejím trváním či ukončením její účinnosti, bude považována za doručenu Kupujícímu, došla-li na adresu Kupujícího uvedenou v objednávce nebo na adresu jeho reálného sídla, anebo sídla zapsaného v obchodním rejstříku, a to i v případě, že se Kupující na takové adrese nezdrtí. V případě odeslání zpráví faxem se za doručení považuje čas uvedený na faxovém potvrzení o řídném přijetí a faxovým čiště, které Kupující uvedl na objednávce nebo jiné obchodní listině.

13. VOLBA PRÁVA, JURISDIKCE

Otázky výslovně neupravené kupní smlouvou nebo těmito VOP se řídí právem České republiky, zejména ustanoveními § 409 obch. zák.

K řešení sporů vzniklých na základě kupních smluv nebo v jejich souvislosti jsou příslušné soudy České republiky Tam, kde podle právních předpisů České republiky není dána vylučná místní příslušnost jiného soudu, je podle volby TRANE vět oprávněn řešit soud místně příslušný podle příslušný ustanovení zák. č. 99/1963 Sb. občanského soudního řízení, v platném znění (dále jen „o.s.r.“), anebo ve smyslu ust. § 89a o.s.r. Obvodní soud pro Prahu 8, resp. Městský soud v Praze, je-li pro řízení v prvním stupni příslušný krajský soud.

14. JAZYKOVÉ VERZE

Tyto VOP jsou vyhotoveny v českém jazyce. Pro interní nebo externí potřeby TRANE může být vyhotovena jejich jakákoli jiná jazyková verze. V případě jakéhokoli rozdílu mezi jazykovými verzemi je česká verze vždy rozhodující.

15. ÚČINNOST

Tyto VOP nabývají účinnosti dnem 1. ledna 2009.